

## L'entrée d'Abraham en terre de Canaan

### בראשית פרק יב

(ה) וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֵת לוֹט בֶּן אָחִיו וְאֵת כָּל רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֵת הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּחָרֶן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן:

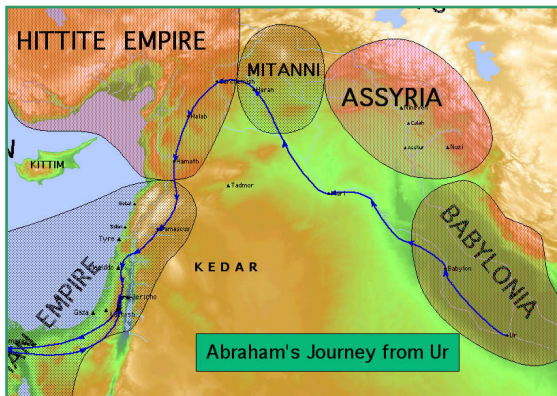
(ו) וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׂכָם עַד אֵלוֹן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אַז בְּאֶרֶץ:

### ▪ רש"י בראשית פרק יב פסוק ו

והכנעני אז בארץ - היה הולך וכובש את ארץ ישראל מזרעו של שם, שבחלקו של שם נפלה כשחלק נח את הארץ לבניו, שנאמר (בראשית יד יח) ומלכי צדק מלך שלם, לפיכך (פסוק ז) ויאמר ה' אל אברהם לזרעך אתן את הארץ הזאת, עתיד אני להחזירה לבניך שהם מזרעו של שם:

### פסיקתא זוטרתא (לקח טוב) בראשית פרק יב

(ו) והכנעני אז בארץ. מה ת"ל, אלא שאע"פ שהיה הכנעני בארץ לא הנזק מהם: ד"א שאע"פ שהיה הכנעני בארץ, לא למד ממעשיהם:



Le voyage d'Avraham

### Genèse, chapitre 12

5) Abram prit Saraï son épouse, Loth fils de son frère, et tous les biens et les gens qu'ils avaient acquis à Harân. Ils partirent pour se rendre dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent dans ce pays.

6) Abram s'avança dans le pays jusqu'au territoire de Sichem, jusqu'à la plaine de Môré ; **le Cananéen était alors dans le pays.**

### ▪ Commentaire de Rachi

**Le Cananéen était alors dans le pays :** il était occupé à conquérir la terre d'Israël, qui appartenait alors aux descendants de Chem. (...)

### Psika zoutrata, Genèse, chapitre 12

**Le Cananéen était alors dans le pays :** Que vient t'apprendre cela ? Bien que le Cananéen était dans le pays, il ne lui fit aucun mal. Autre explication : il ne tira pas d'enseignements de leurs actions.

Source : traduction d'Aaron Laskar  
traduction du rabbinat français